

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОРОК ДЕВЯТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
51-е заседание,
состоявшееся в четверг,
30 марта 1995 года,
в 18 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 51-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ТЕЙРЛИНК (Бельгия)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1994-1995 ГОДОВ (продолжение)

- а) ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА ПО РАЗДЕЛАМ ЗА, ЗВ, ЗС, 4, 8, 15, 24 И 28 И
РАЗДЕЛУ 1 СМЕТЫ ПОСТУПЛЕНИЙ (продолжение)

ПУНКТ 146 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ
ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 105 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И
ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/49/SR.51
26 April 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 18 ч. 30 м.

ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1994-1995 ГОДОВ

а) ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА ПО РАЗДЕЛАМ 3А, 3В, 3С, 4, 8, 15, 24 И 28 И РАЗДЕЛУ 1 СМЕТЫ ПОСТУПЛЕНИЙ (продолжение)

Проект решения А/С.5/49/L.38

1. Г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран), заместитель Председателя, от имени Председателя представляет проект решения, озаглавленный "Пересмотренная смета по разделам 3а, 3б, 3с, 4, 8, 15, 24 и 28 и разделу 1 сметы поступлений", в соответствии с которым Генеральная Ассамблея примет к сведению доклад Генерального секретаря о соответствующих сметах, одобрит замечания и рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащиеся в его докладе, с учетом положений этого решения и будет просить Генерального секретаря рассмотреть его рекомендации в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов в целях повышения эффективности и расширения программ и мероприятий для Африки. Г-н Баримани предлагает одобрить проект решения без голосования.

2. Г-н АМАРИ (Тунис), выступая от имени Группы африканских государств, просит Контролера уточнить положения пункта 86 доклада Генерального секретаря (А/С.5/49/44), касающиеся регионального Африканского института по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (ЮНАФРИ), в котором предлагается перевести на раздел 15 (Экономическая комиссия для Африки) 119 700 долл. США из ресурсов, первоначально выделенных для мероприятий, связанных с апартеидом по разделу 3 бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов. Оратор хотел бы выяснить, каким образом Секретариат будет выполнять эту рекомендацию в том случае, если будет одобрен проект решения и будет необходимо перевести 119 700 долл. США для ЮНАФРИ.

3. Г-н ТАКАСУ (Контролер) отмечает, что Генеральный секретарь при выполнении резолюций, утвержденных Генеральной Ассамблеей, строго руководствуется текстом резолюций и тем, каким образом государства-члены, утвердившие этот текст, его интерпретируют. Среди государств-членов имеются расхождения по вопросу о выделении субсидии, предлагаемой для ЮНАФРИ. В пункте 24 своего доклада (А/49/7/Add.10) Консультативный комитет рекомендовал, чтобы до принятия руководящих принципов, регулирующих вопросы субсидирования региональных институтов из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, Генеральная Ассамблея рассмотрела возможность выделения 119 700 долл. США, с тем чтобы ЮНАФРИ мог продолжать свою деятельность до конца текущего года. В соответствии с пунктом 2 проекта решения Генеральная Ассамблея одобрит эту рекомендацию, иначе говоря, рассмотрит возможность выделения субсидии. До тех пор, пока между государствами-членами имеются различия по этому вопросу, Генеральный секретарь не имеет права перевести соответствующие средства.

4. Г-н АМАРИ (Тунис) в целях избежания противоречий предлагает включить в проект решения еще один, девятый пункт, который гласил бы "постановляет перевести средства в размере 119 700 долл. США из раздела 3 бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов в раздел 15 (Экономическая комиссия для Африки), как просил Генеральный секретарь в пункте 86 своего доклада А/С.5/49/44".

5. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) выступает против включения нового предлагаемого пункта. Она предлагает внести поправку в проект решения, с тем чтобы просить Генерального секретаря определить критерии для выделения за счет регулярного бюджета субсидий, о которых поступают просьбы от региональных комиссий, а также представить доклад до июня. Кроме того, оратор предлагает отложить до следующего заседания рассмотрение просьбы о переводе ресурсов в раздел 15.
6. Г-н АМАРИ (Тунис) указывает, что в отношении ЮНАФРИ поправка, предложенная делегацией Соединенных Штатов, уже включена в пункт 2 проекта решения с учетом уже упомянутой рекомендации Консультативного комитета. Учитывая, что в ходе неофициальных консультаций возникло иное толкование этого положения, государства Африки сочли уместным предложить новый пункт, с тем чтобы исключить недопонимание.
7. Г-жа БУЭРГО (Куба), г-н ГОКАЛЕ (Индия), г-н СОЕГАРДА (Индонезия), г-н ДЖАКТА (Алжир), г-жа АРАГОН (Филиппины) и г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) поддерживают предложение о включении нового пункта, представленное делегацией Туниса.
8. Г-н ТАКАСУ (Контролер) уточняет, что Секретариат принял к сведению рекомендацию Консультативного комитета о необходимости подготовки критериев финансирования региональных институтов за счет регулярного бюджета на двухгодичный период 1996-1997 годов. ЮНАФРИ больше не получает поддержку со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и нуждается в субсидии для того, чтобы продолжать свою деятельность. На 1994 год была одобрена субсидия за счет регулярного бюджета в размере 140 900 долл. США.
9. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) высказывает сожаление в связи с тем, что этот вопрос рассматривается в ходе заседания, и указывает, что в ходе неофициальных консультаций выяснилось, что не было достигнуто согласие в отношении просьбы о выделении субсидии для ЮНАФРИ.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращается с призывом к представителю Соединенных Штатов Америки изыскать возможность, для того чтобы одобрить проект консенсусом.
11. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) предлагает перейти к следующему вопросу и попытаться найти решение для этого вопроса в ходе заседания.
12. Г-н АМАРИ (Тунис) указывает, что с учетом различных оговорок, представленных на предыдущем заседании, и рассмотрения вопросов в ходе неофициальных консультаций было выработано понимание и были приняты различные поправки для достижения консенсуса. Он не возражает против переноса рассмотрения проекта решения на следующее заседание в надежде на то, что его удастся одобрить консенсусом.
13. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), подняв вопрос о порядке ведения заседания, выражает надежду на то, что Секретариат сделает все необходимое, чтобы члены Комитета имели тексты двух предложенных поправок.
14. Г-н АКАКПО-САТЧИВИ (Секретарь Комитета) просит представителя Соединенных Штатов Америки представить текст поправки, поскольку он считает, что не было официального предложения о включении поправки в проект решения.
15. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что она представит соответствующий текст, и заявляет о своей готовности урегулировать возникшие противоречия вечером.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает отложить принятие мер, касающихся проекта решения.

17. Предложение принимается.

ПУНКТ 146 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (A/C.5/49/42; A/49/790; A/C.5/49/11; A/49/7/Add.12)

Проект решения A/C.5/49/L.44

18. Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) говорит, что прошло уже почти два года, как Организация Объединенных Наций занимается вопросом о финансировании Трибунала, и, несмотря на многочисленные проведенные консультации, как представляется, отсутствуют возможности для достижения консенсуса. В соответствии с разрешением на взятие обязательств Генеральный секретарь уже выделил более 18 млн. долл. США, а Трибунал так и не начал до сих пор свою деятельность в полном объеме. Будущие расходы будут гораздо большими. Нельзя допускать сохранения такого положения, при котором Генеральный секретарь и Секретариат имеют разрешение на осуществление расходов, однако на это не предусматривается официальных бюджетных ассигнований. Проект резолюции A/C.5/49/L.44, который был представлен Канадой на основании доклада Генерального секретаря с учетом рекомендаций Консультативного комитета, имеет своей целью положить конец такой ситуации.

19. Проект резолюции отражает соглашения, достигнутые в ходе неофициальных консультаций, однако все еще существуют непреодолимые различия. В проекте уточняется, что финансирование Трибунала будет осуществляться за счет дополнительных ресурсов, подтверждается, что Генеральная Ассамблея сохранит специальный счет, что будут выделены соответствующие средства и будет проведено распределение расходов в текущем финансовом году, что распределение расходов будет осуществляться в соответствии с резолюцией 49/19 В, указывается, что эта мера является исключительной, поскольку Генеральная Ассамблея рассмотрит вопрос о финансировании через два года, и наконец поднимается вопрос о возможном покрытии расходов. К Генеральному секретарю обращается просьба рассмотреть возможность покрытия какой-либо части расходов Международного трибунала за счет возможной экономии по бюджету по программам на 1994-1995 годы, а также ему предлагается к 30 сентября 1995 года представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу.

20. Представитель Новой Зеландии выражает надежду на то, что будет достигнут консенсус в отношении проекта; в противном случае будет необходимо провести голосование.

21. Г-жа РОТХАЙЗЕР (Австрия), выступая в качестве координатора неофициальных консультаций, говорит, что в ходе консультаций была достигнута определенная степень согласия и что был подготовлен проект резолюции. Был достигнут консенсус в отношении текста проекта за исключением двух пунктов, и оратор надеется, что в ходе следующего заседания можно будет представить текст решения, который будет одобрен консенсусом.

22. Г-н БУЭН (Франция), выступая от имени Европейского союза, выражает надежду на то, что будет вновь соблюдена практика Комитета, в соответствии с которой решения принимаются консенсусом.

23. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) считает, что тот факт, что до сих пор не достигнут консенсус по вопросу о порядке финансирования Суда, объясняется отсутствием политической воли и различиями

в позициях государств-членов. В этой связи вполне понятно, что делегация Новой Зеландии представила текст, который будет поставлен на голосование. Делегация Кубы готова участвовать в усилиях, направленных на достижение консенсуса, однако, если они не увенчаются успехом, Секретариат должен применить положения статей 120 и 83 правил процедуры Ассамблеи и статьи 18 Устава.

24. Г-жа ХАНСОН (Канада) указывает, что ее делегация выступила в качестве автора проекта, поскольку она считает, что в ходе текущей сессии необходимо принять решение о финансировании Суда на надежной и стабильной основе. Если не будет достигнуто консенсуса, то будет необходимо провести голосование. Делегация Канады сохраняет свою приверженность принципу, в соответствии с которым решения Комитета принимаются консенсусом, однако оратор считает, что решение о передаче проекта резолюции на голосование не приведет к подрыву нормы консенсуса и не будет противоречить положениям резолюции 41/213.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает свое пожелание о том, чтобы Комитет принял решение на основе консенсуса по проекту резолюции в ходе следующего заседания.

ПУНКТ 105 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ АДМИНИСТРАТИВНОГО И ФИНАНСОВОГО ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение) (А/49/16 (части I и II); А/С.5/49/1; А/49/336, А/49/301, А/49/98 у Corr.1 и Add.1 и 2; А/С.5/49/28 и Add.1; А/49/449, А/49/479 и Corr.1, А/49/418, А/49/560, А/49/632, А/49/633, А/49/423, А/49/368 и А/49/34)

26. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика), выступая в качестве координатора неофициальных консультаций по данному пункту, говорит, что в ходе неофициальных консультаций по другим докладам, касавшимся этого вопроса, не было достигнуто согласия, которое позволило бы представить проект резолюции без его передачи на голосование. Тем не менее она отмечает, что Комитет добился большого прогресса в ходе консультаций, и предлагает продолжить рассмотрение докладов.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что необходимо принять решение по данному пункту в ходе следующего заседания.

ПУНКТ 108 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАНИРОВАНИЕ ПО ПРОГРАММАМ (продолжение) (А/49/6; А/С.5/49/27 и Add.1, А/С.5/49/28 и Add.1; А/49/16 (части I и II), А/49/135 и Add.1, А/49/99 и Add.1, А/49/301; E/1994/19 и E/1994/4)

28. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика), выступая в качестве координатора неофициальных консультаций по данному пункту, говорит, что в ходе неофициальных консультаций не было достигнуто согласия, которое позволило бы представить проект резолюции на утверждение без голосования. Оратор предлагает продолжить рассмотрение этого пункта.

29. Г-жа РОДРИГЕС (Куба) отмечает, что тот факт, что до настоящего времени не удалось принять решения, объясняется в первую очередь неоднократным нарушением со стороны Секретариата мандатов, утвержденных государствами-членами, его избирательным толкованием принимаемых решений, тем, что Секретариат не проинформировал председателей основных комитетов об их функциях по пересмотру плана, и тем, что он отдавал предпочтение позициям одной группы стран. Во-вторых, эта задержка также объясняется отсутствием подлинной политической воли со стороны одной группы государств по выполнению взятых обязательств, а также ее избирательным подходом к применению положений, касающихся программ и бюджетов, и применению резолюций, утвержденных консенсусом. Новые процедуры, которые предлагается ввести, исключают какую-либо возможность ведения переговоров и будут препятствовать достижению решений на основе подлинного консенсуса. В ходе следующей сессии будет необходимо принять

окончательное решение о положениях, регулирующих планирование по программам и порядок принятия решений в Генеральной Ассамблее. Из того, что было сказано, многое также относится и к пункту 105.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на необходимость принятия решения по данному пункту, а также по всем другим документам, которые находятся на рассмотрении Комитета, за исключением доклада Генерального секретаря о прототипе формата. В этой связи Председатель отмечает, что Комитет ожидает представления доклада Консультативного комитета, замечания и рекомендации которого будут содействовать рассмотрению настоящего доклада. Нет смысла откладывать рассмотрение этого вопроса до второй возобновленной сессии работы Комитета, поскольку к тому времени уже будет опубликован проект бюджета на двухгодичный период 1996-1997 годов и Комитет по программе и координации уже завершит его рассмотрение в ходе своей тридцать пятой сессии, которая начинается 15 мая и заканчивается 9 июня.

31. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) высказывает сожаление по поводу того, что Комитет не смог завершить рассмотрение различных аспектов поправок к среднесрочному плану, которые были предложены Генеральным секретарем, несмотря на готовность многих делегаций. Этот вопрос является весьма серьезным. Предложения Генерального секретаря находятся в Комитете уже почти полгода, а он до сих пор не приступил к их рассмотрению.

32. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) говорит, что делегация Кубы не будет выступать против процедур, которые Комитет решит принять. Тем не менее она отмечает, что делегация Кубы уже высказала свое мнение о причинах проблем, возникающих с рассмотрением этих поправок, включая во многих случаях избирательное толкование различных программ. Если в описательной части проекта бюджета по программам присутствует такая же проблема, то в декабре вряд ли будет принят бюджет, если решения не будут приниматься с помощью голосования. Делегация Кубы надеется, что при подготовке бюджета по программам Секретариат будет строго применять положения, регулирующие порядок составления программ и бюджета, ибо в противном случае возникнут серьезные трудности, что не отвечает ни интересам государств-членов, ни организаций.

33. Г-н СТИТТ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что его делегация хотела бы знать, какое процедурное решение примет Комитет по вопросу о продолжении работы по пункту 108. Очевидно, было бы лучше, чтобы до следующего заседания делегации смогли поразмышлять над словами Председателя и несколько неожиданным заявлением делегации Кубы.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет еще не может принять решение.

Заседание закрывается в 19 ч. 40 м.